

Sponsorship Agreement

between

SHIRE CZECH s.r.o.
 Karla Engliše 3201/6
 150 00 Prague 5
 Czech Republic

.....
 hereafter referred to as "**the Company**"

and

Central Military Hospital Prague; U Vojenské
 nemocnice 1200, 169 02 Praha 6, ID No. 61383082,
 VAT ID CZ61383082; Bank details 32123881/0710

.....
 hereafter referred to as "**Contract Partner**"

hereafter collectively also referred to as "**Parties**".

Preamble

The Contract Partner is a Central Military Hospital Prague and will host the 2-day educational meeting 7th Congress Anesthesia and Intensive Care under extraordinary conditions" taking place at Congress Hall of the Central Military Hospital on the 12th-13th October 2017 (the "**Meeting**").

The Company agrees upon financially contributing to the Meeting in consideration for receiving the opportunity to present the Company and/or its products to delegates onsite (hereinafter referred to as the "**Sponsorship**").

Terms of Sponsorship

1. The Company shall sponsor the Meeting with an amount of CZK 30.000,- plus mandatory value added tax, if applicable (the "**Funding**").
2. In return for the Funding, the Contract Partner shall grant the Company the option:
 - To have exhibition area

Smlouva o sponzorství

mezi

SHIRE CZECH s.r.o.
 Karla Engliše 3201/6
 150 00 Praha 5
 Česká republika

.....
 dále jen „**Společnost**“

a

Ústřední vojenská nemocnice – Vojenská fakultní
 nemocnice Praha, U Vojenské nemocnice 1200,
 169 02 Praha 6 IČO: 61383082, DIČ CZ61383082;
 bankovní spojení 32123881/0710

.....
 dále jen „**Smluvní partner**“

společně dále jen „**Strany**“

Úvodní ustanovení

Smluvním partnerem je Ústřední vojenská nemocnice Praha a bude hostitelem 2-denní vzdělávacího setkání „7. Kongres Anestezie a intenzivní péče za mimořádných podmínek“, které se koná v Kongresovém sále Ústřední vojenské nemocnice dne 12.-13.10.2017 (dále „**Setkání**“).

Společnost souhlasí s poskytnutím finančního příspěvku na Setkání za účelem získání příležitosti představit Společnost a/nebo její přípravky delegátům na místě (dále jen „**Sponzorství**“).

Podmínky Sponzorství

1. Společnost bude sponzorovat Setkání částkou CZK 30.000,- s připočtením povinné daně z přidané hodnoty, pokud se uplatní (dále „**Financování**“).
2. Jako protiplnění za Financování poskytne Smluvní partner Společnosti možnost:
 - Pronájem výstavní plochy

<p>3. The Sponsorship is made and Funding will be used in accordance with all relevant regulatory guidelines including but not limited to EFPIA (European Federation of Pharmaceutical Industries and Associations) HCP Code, the Code of Good Marketing Practices of the Pharmaceutical Industry, Interactions with Healthcare Professionals and Patient Organisations and local implementations thereof, and all applicable legislation, in particular. The Contract Partner agrees to comply at all times with all the provisions of such guidelines and legislations. In accordance with such rules, Contract Partner represents and agrees that:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. The nature of the Company's involvement as a result of the Sponsorship will be clearly communicated at the Meeting and in any materials relating to the Meeting. b. The Company's Funding will only be used for legitimate direct expenses in connection with the Meeting (i.e. the professional scientific programme and all reasonable costs for travel, meals and accommodation). The Funding must not be used for sponsoring or organising any kind of entertainment, sightseeing, sporting or cultural events, competition or prizes/awards. c. The Meeting must be held in an appropriate venue that is conducive to the main purpose of the meeting and must not be renowned for its entertainment facilities or be extravagant and/or luxurious. d. The Contract Partner may only offer hospitality when such hospitality is appropriate. The hospitality must be reasonable in level, in accordance with the applicable local limits and strictly limited to the main purpose of the Meeting. No part of the Funding can be used for providing hospitality or other benefits to the Contract Partner's spouse or other travelling companion(s). e. The participants of the Meeting will only be representatives of the medical and pharmaceutical communities involved in therapeutic areas which are consistent with its theme, to whom advertising of medicinal products issued only on 	<p>3. Sponzorství se poskytuje a Financování bude využito v souladu se všemi platnými regulačními směrnici, zejména podle EFPIA (Evropská federace farmaceutických společností a asociací) HCP kodexu, Kodexu správné marketingové praxe ve farmaceutickém průmyslu, interakcí se zdravotnickými odborníky a organizacemi pacientů a místních implementací těchto kodexů a zejména v souladu se všemi platnými právními předpisy. Smluvní partner souhlasí s tím, že bude po celou dobu dodržovat všechna ustanovení takových směrnic a právních předpisů. V souladu s takovými pravidly Smluvní partner prohlašuje a souhlasí s tím, že:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Povaha zapojení Společnosti v důsledku Sponzorství bude jasně sdělena na Setkání a ve všech materiálech, které se Setkání týkají. b. Financování poskytnuté Společností bude použito pouze pro legitimní přímé výdaje související se Setkáním (tj. odborný vědecký program a všechny přiměřené náklady na cesty, stravování a ubytování). Financování se nesmí použít na sponzorování či organizování jakéhokoli druhu zábavy, poznávání památek, sportovních nebo kulturních akcí, soutěží nebo cen/výher. c. Setkání se musí konat na vhodném místě, které odpovídá hlavnímu účelu Setkání a nesmí být vyhlášené svými zábavnými zařízeními ani být extravagantní a/nebo luxusní. d. Smluvní partner smí nabídnout pohoštění pouze v případě, že je takové pohoštění vhodné. Pohoštění musí mít přiměřenou úroveň v souladu s platnými místními omezeními a musí být přísně omezeno na hlavní účel Setkání. Žádná část Financování nesmí být použita k poskytování pohoštění nebo jiných požitků manželům/manželkám nebo jinému cestovnímu doprovodu Smluvního partnera. e. Účastníci Setkání budou pouze zástupci lékařských a farmaceutických komunit, kteří jsou zapojeni do oblastí léčby, které jsou v souladu s tématem Setkání, a na které může být zaměřena reklama na léčivé přípravky
---	--

<p style="text-align: center;">prescription may be addressed.</p> <p>The Parties accept and agree that these are fundamental terms of this Agreement and the Company reserves the right to rescind this Agreement in case of in compliance herewith.</p> <p>4. The Contract Partner shall be solely responsible for all acts and omissions related to the organization and conduct of the Meeting as well as the provision of services to third parties, in particular participants of the Meeting. The Contract Partner performs these activities on its own behalf and to its own account, with the observance of due diligence and taking into account the professional nature of their activities.</p> <p>5. This Sponsorship is in no way contingent on or otherwise linked to the prescribing, supply, administration, promotion, recommending, buying or selling of any product of the Shire Group.</p> <p>6. Neither the Company nor any of its affiliates have had any influence over the choice of the speakers, the agenda or the content of the Meeting, the identities of the delegates (save those from the Company) or any involvement in the organisation of the Meeting.</p> <p>7. The Contract Partner shall provide an invoice setting out fees and expenses within 90 days following the Meeting. The invoiced amount is to be paid within thirty (30) days following receipt of the invoice. The Company reserves the right not to pay invoices received after 90 days following the Meeting. The invoice shall be sent either by e-mail in pdf format or post, but not both, to:</p> <div style="background-color: black; width: 100%; height: 20px; margin-top: 5px;"></div> <p>8. This Agreement is conditional upon the Meeting being conducted in accordance with the terms of this Agreement and any subsequent changes, the programme as provided with the request for Funding and other written information available at the signing of the Agreement. In the event that the Meeting is cancelled, the Company shall be notified immediately and the Funding shall be returned to the Company within thirty (30) days.</p>	<p style="text-align: center;">vydáváné pouze na předpis.</p> <p>Strany souhlasí s tím, že se jedná o zásadní podmínky této smlouvy a Společnost si vyhrazuje právo vypovědět tuto smlouvu, pokud dojde k nedodržení těchto smluvních podmínek.</p> <p>4. Smluvní partner je výlučně odpovědný za všechna jednání a opomenutí v souvislosti s organizací a průběhem Setkání, jakož i za poskytování služeb třetím stranám, zejména účastníkům Setkání. Smluvní partner provádí tyto činnosti vlastním jménem a na vlastní účet, s náležitou péčí a při zohlednění profesionální povahy těchto činností.</p> <p>5. Toto Sponzorství není žádným způsobem podmíněno nebo jinak spojeno s předepisováním, dodáváním, podáváním, propagací, doporučováním, nakupováním nebo prodejem jakéhokoliv přípravku skupiny Shire.</p> <p>6. Ani Společnost ani žádná z jejích majetkově spřízněných společností nemá žádný vliv na výběr přednášejících, program nebo obsah Setkání, totožnost delegátů (s výjimkou delegátů vyslaných Společností) a ani se nijak nepodílí na organizaci Setkání.</p> <p>7. Smluvní partner vystaví fakturu s uvedením odměny a výdajů do 90 dní od ukončení Setkání. Fakturovaná částka musí být zaplacena do třiceti (30) dní od doručení faktury. Společnost si vyhrazuje právo neuhradit faktury přijaté po uplynutí 90 dnů od Setkání. Fakturu je nutné odeslat buď e-mailem ve formátu PDF nebo poštou, ale ne oběma způsoby:</p> <div style="background-color: black; width: 100%; height: 20px; margin-top: 5px;"></div> <p>8. Tato smlouva je podmíněna tím, že Setkání proběhne v souladu s podmínkami této smlouvy a s jakýmkoliv následnými změnami, programem, který je uveden v žádosti o Financování, a dalšími písemnými informacemi, které jsou při podpisu smlouvy k dispozici. V případě, že bude Setkání zrušeno, Společnost o tom bude neprodleně informována a</p>
---	---

<p>The Contract Partner undertakes to submit to the Company documents proving proper use of the Funding for the agreed purpose if it is asked by the Company within 6 months after the Funding is provided. If the Contract Partner fails to discharge this obligation or the submitted documents indicate that the Funding was used in contradiction with the terms of this Agreement, the Company may terminate this Agreement immediately and the Contract Partner undertakes to return the Funding within 14 days after the Company's request.</p> <p>9. The Company is required, pursuant to the EFPIA "Code on Disclosure of Transfers of Value from Pharmaceutical Companies to Healthcare Professionals and Healthcare Organisations" and local implementations thereof, to document and publicly disclose details of payments to healthcare organisations and healthcare professionals, and the Company will publicly disclose any information relating to the Funding.</p> <p>10. The Contract Partner undertakes that the agreements with healthcare professionals, with whom the Contract Partner cooperates for purpose of conducting the Meeting will contain appropriate provisions to enable the Company to publicly disclose the benefits provided hereunder, including to healthcare professionals (indirect support).</p> <p>11. Contract Partner confirms not to have any conflict of interest by entering into this Agreement and Contract Partner agrees to notify the Company if Contract Partner attains a position to influence decisions favorable to the Company in which case the Company has the right to terminate this Agreement with immediate effect.</p> <p>12. Both Parties agree not to perform any actions that are prohibited by local and other anti-corruption laws (collectively "Anti-Corruption Laws") that may be applicable to one or both Parties to the Agreement. Without limiting the foregoing, neither party shall make any payments, or offer or transfer anything of value, to any government official or government employee, to any political party official or candidate for political office or to any other third party related to the transaction in a manner that would violate Anti-Corruption Laws. If Contract Partner fails to comply with the above</p>	<p>Financování bude vráceno Společnosti do třiceti (30) dnů. Smluvní partner se zavazuje předložit Společnosti dokumenty prokazující řádné využití Financování k odsouhlasenému účelu, pokud o to Společnost požádá do 6 měsíců po poskytnutí Financování. Pokud Smluvní partner nesplní tento závazek nebo nepředloží dokumenty, pak to znamená, že Financování bylo použito v rozporu s podmínkami této smlouvy, Společnost může tuto smlouvu neprodleně ukončit a Smluvní partner se zavazuje vrátit Financování do 14 dnů od žádosti Společnosti.</p> <p>9. Společnost je povinna podle EFPIA „Kodexu upravujícího zveřejňování plateb a jiných plnění farmaceutických společností zdravotnickým odborníkům a zdravotnickým zařízením“ a jeho místních implementací dokumentovat a veřejně zpřístupnit podrobnosti o platbách poskytnutých zdravotnickým zařízením a zdravotnickým odborníkům a Společnost zveřejní jakékoli informace týkající se Financování.</p> <p>10. Smluvní partner se zavazuje, že smlouvy se zdravotnickými odborníky, s nimiž spolupracuje za účelem vedení Setkání, budou obsahovat příslušná ustanovení, která Společnosti umožní zveřejnit výhody poskytnuté podle této smlouvy, včetně výhod poskytovaných zdravotnickým odborníkům (nepřímá podpora).</p> <p>11. Smluvní partner potvrzuje, že uzavřením této smlouvy mu nevznikne žádný střet zájmů, a souhlasí s tím, že bude Společnost informovat v případě, že získá funkci, v níž může ovlivnit rozhodování ve prospěch Společnosti s tím, že Společnost má v takovém případě právo tuto smlouvu ukončit s okamžitou účinností.</p> <p>12. Obě Strany souhlasí s tím, že nebudou provádět žádné činnosti, které jsou zakázány místními a jinými protikorupčními zákony (společně „Protikorupční zákony“), jež se mohou vztahovat na jednu či obě Strany této smlouvy. Bez ohledu na shora uvedené ustanovení neprovede žádná Strana žádné platby a ani nenabídne žádné hodnotné protiplnění žádnému vládnímu představiteli nebo vládnímu zaměstnanci, žádnému představiteli politické strany ani kandidátovi na politický úřad nebo</p>
---	---

<p>paragraph, the Company will have the right to terminate this Agreement with immediate effect.</p> <p>13. With respect to obligations arising under Act No. 340/2015 Coll., on the Contracts Registry (“Contracts Registry Law”), the Contract Partner, provided it is an obligated person as defined in Section 2 (1) of the Contracts Registry Law, shall undertake to comply with the Contracts Registry Law and send this agreement without undue delay, however, no later than 30 days from execution of this agreement, for publication to the administrator of the contracts registry established under the Contracts Registry Law. The agreement will be sent for publication in the format and wording required by the Contracts Registry Law and the Company agrees with such publication. The Contract Partner acknowledges that regardless of other provisions herein, if the obligation to publish this agreement in the contract registry applies, the Contracts Registry Law may stipulate that the agreement becomes effective on the date of publication at the earliest. If the Contract Partner has as an obligation to publish the agreement, the Contract Partner undertakes to exclude from publication, i.e. make illegible in the electronic image of the textual content of this agreement sent for publication, such information that meets the criteria for exclusion from publication according to the Contracts Registry Law, namely Sec. 3 (1) or Sec. 5 (6) of the Contracts Registry Law. The Contract Partner shall deliver to the Company the confirmation of publication received by the Contract Partner from the contracts registry’s administrator. Contract Partner undertakes to indemnify the Company and compensate the Company for all costs, including the costs of legal representation, in case of breach of Contract Partner’s obligation under this clause of the agreement.</p> <p>14. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Czech Republic.</p> <p>15. The court with jurisdiction for settling disputes arising from the Agreement is the Court with territorial jurisdiction over the place of the Company’s registered office.</p>	<p>žádné jiné třetí straně v souvislosti s transakcí způsobem, který by porušoval Protikorupční zákony. Pokud Příjemce poruší shora uvedený odstavec, bude mít Společnost právo tuto smlouvu ukončit s okamžitou účinností.</p> <p>13. Smluvní partner se s ohledem na povinnosti vyplývající ze zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv („Zákon o registru smluv“), zavazuje, že pokud je povinnou osobou dle § 2 odst. 1 Zákona o registru smluv, bude postupovat dle Zákona o registru smluv a tuto smlouvu zašle správci registru smluv zřízeného tímto zákonem k uveřejnění bez zbytečného odkladu po jejím uzavření, nejpozději však do 30 dnů od uzavření. Smlouva bude v takovém případě zaslána k uveřejnění ve formátu a znění požadovaném Zákonem o registru smluv a Společnost s takovým zveřejněním souhlasí. Smluvní partner bere na vědomí, že bez ohledu na jiná ustanovení této smlouvy, pokud se na smlouvu vztahuje povinnost uveřejnění prostřednictvím registru smluv, může Zákon o registru smluv stanovit, že smlouva nabývá účinnosti nejdříve dnem uveřejnění. Pokud Smluvnímu partnerovi vznikne povinnost smlouvu zveřejnit, Smluvní partner se dále zavazuje ze zveřejnění vyloučit, tj. v elektronickém obrazu textového obsahu této smlouvy zasláné k uveřejnění znečitelnit, ty informace, které splňují podmínky vyloučení ze zveřejnění dle Zákona o registru smluv, zejm. dle § 3 odst. 1 anebo § 5 odst. 6 Zákona o registru smluv. Smluvní partner následně zašle Společnosti potvrzení o uveřejnění poskytnuté Smluvnímu partnerovi správcem registru smluv. V případě porušení závazku dle tohoto článku smlouvy se Smluvní partner zavazuje odškodnit Společnost a nahradit Společnosti veškeré náklady, včetně nákladů na právní zastoupení.</p> <p>14. Tato smlouva se bude řídit a bude vykládána v souladu se zákony České republiky.</p> <p>15. Soudem příslušným pro řešení sporů vzniklých z této smlouvy je soud s místní příslušností podle místa sídla Společnosti.</p> <p>16. V případě jakéhokoli sporu mezi obsahem</p>
---	---

<p>16. In case of any contradiction between the content of the English version and the content of the Czech version of this Agreement, the provisions of the Czech version shall prevail.</p> <p>17. This Agreement has been prepared in two counterparts, one for each of the Parties, each of which shall be deemed to be an original copy of the Agreement, and all of which, when taken together, shall be deemed to constitute one and the same Agreement.</p> <p>18. Any amendments hereto, termination hereof by mutual consent, withdrawal herefrom or unilateral termination hereof shall be in writing otherwise being null and void.</p>	<p>anglické verze a české verze této smlouvy, budou určující ustanovení české verze.</p> <p>17. Tato smlouva byla vyhotovena ve dvou stejnopisech, jeden pro každou stranu, z nichž každý se bude považovat za originál smlouvy a všechny společně za jednu a tutéž smlouvu.</p> <p>18. Jakékoliv změny této smlouvy, ukončení této smlouvy vzájemnou dohodou, odstoupení od této smlouvy nebo jednostranné ukončení této smlouvy musí být písemné, jinak jsou neplatné.</p>
---	--

ACCEPTED AND APPROVED / PŘIJATO A SCHVÁLENO:

the Company / Společnost



Signature / Podpis

Ing. Michal Matoušek
Name / Jméno

Prokurista
Title / Funkce

10 -10- 2017

Date / Datum

SHIRE CZECH s.r.o.
Karla Engliše 3201/6
150 00 Praha 5
Tel.: +420 225 379 700
IČO: 038 66 696 ⑤

the Contract Partner/ Smluvní partner



Signature / Podpis

prof. MUDr. MIROSLAV ZAVORAL, Ph.D.
Name / Jméno

V ZASTOUPENÍ

EDITEL
Title / Funkce

MUDr. Ivan Jeřábek
něm: šsteK řecitelo pro LPP ÚVN

- 8 -11- 2017

Date / Datum

